

T 720, 6

L'Aubépin fleuri

Une femme mariée avec un veuf, deux enfants, l'un à elle et l'autre à l'homme, les envoie au bois.

— Une galette, le premier arrivé !

Le petit arrive le premier. Elle le tue, le met au four, le coupe.

Et arrive la petite :

— Où est mon frère ?

— Il est parti avec sa galette [porter] à goûter pour son père.

Elle rencontre la Sainte Vierge.

— Voilà du linge blanc. Tous les os ramassés et [les] mettre sur l'*abaupin* fleuri.

Elle le fait.

— Qu'en veux-tu faire ? dit le père, jette-les.

— Non, je les garde.

En passant, elle met [les os] sur l'*abaupin*.

Le soir arrive le père :

— Où est le petit ?

— Parti avec la galette.

Le père sort, l'appelle.

The musical score is written in 2/4 time and consists of three staves. The first staff begins with the tempo marking 'Ben moderato' and contains the lyrics: 'Je suis sous l'au-bé-pin fleu - ri, mon père, Je suis sous l'au-bé-pin fleu -'. The second staff starts with 'ri' and includes a section marked 'Plus vite, presque parlé' with triplets. The lyrics continue: 'Ma vi - lain' mèr' m'a tué, Mon pa - pa m'a man -'. The third staff concludes with 'gé, ma p'tit' soeur m'a por - té Sur l'au - bé - pin fleu - ri.' and includes a tempo change to '1° tempo. Ben moderato'.

— *Je suis sur l'abaupin fleuri, mon papa
Je suis sur l'abaupin fleuri
Ma vilain' mèr' m'é fait cuire,
Mon papa m'é mangé,
Ma p'tit' soeur m'é porté
Sur l'abaupin fleuri¹.*

[2] La sœur sort à son tour et appelle.

¹ Fait partie du relevé de M., Ms 55/7, Net 2.6, Formulettes, T 720, textes, f.1, pièce 8 et f. 5, pièce 25.

AM 615
Pénavaire, *Net 03*

— J'entends bien quelque chose. Ça répond (de même) :

[— *Je suis sur l'abaupin fleuri, ma sœur, etc.*]

Puis la mère à son tour appelle.

— *Ma vilaine mère,
Toi te m'as tué, etc.*

Recueilli en 1885 à Briet (Cne de Cercy-la-Tour) auprès de Jeanne Marcou, femme Provost, 65 ans, née à Isenay en [1820], [É.C. : née le 11/02/1816 à Isenay, propriétaire, mariée en secondes noces à Cercy-la-Tour le 14/04/1874 avec François Prévost, journalier, résidant aux Fontaines noires, Cne de Cercy-la-Tour]. S. t. Arch., Ms 55/1, Cahier Briet, 1885, p. 2-3².

Mélodie notée par J.-G. Pénavaire, Arch., Ms 54/3, CT 1885, p. 9 Briet, Mme Prévost Michot = [femme Provost], Net 03.

Marque de transcription de P. Delarue. Utilisation d'une transcription de G. Delarue.

Catalogue, II, n° 6, version B, p. 697.

² *Fait partie des versions que M. souhaitait donner : Briet avec musique de Briet. Voir T 720, Analyse et choix des versions, 6.
Pour les différences de notation des paroles entre l'original et celles de J.-G. Pénavaire, voir T 503, 10, note 1.*